

黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院 “唐诗之美：跨越语言与文化的心灵触动” 教学案例

2023年9月起，郑博文被外派到黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院担任汉语教师，他深知在国际中文教育中融入中华文化知识的重要性。面对一群汉语处于初级水平的大学生，他决定以唐诗为切入点，让学生们感受中华文化的博大精深。考虑到这群大学生们好奇心强、追求个性化、喜欢从生动有趣的事物中学习，郑博文精心设计了以“唐诗中的情怀”为主题的教学内容，选取了李白的《静夜思》以及其他几篇脍炙人口又简单易学的唐诗，如王维的《九月九日忆山东兄弟》、孟浩然的《春晓》等。

在课程准备阶段，郑博文做了大量的工作。他收集了这些唐诗的高清朗诵视频，视频中抑扬顿挫的朗诵、优美的配乐以及生动的画面，能让学生们直观地感受唐诗的韵律美和意境美。他还准备了详细的文字资料，包括诗歌的创作背景、字词解释、诗句翻译以及文化内涵解读。此外，他制作了精美的PPT，将诗歌中的意象，如明月、故乡、茱萸等，用图片的形式展示出来，帮助学生们更好地理解。

课程开始，郑博文先播放了一段关于中国传统节日中秋节的视频，视频中人们在月光下团聚，吃着月饼，欣赏着明月，充满了温馨的氛围。视频结束后，郑博文用简单的汉语和阿拉伯语说道：“在中国，明月常常和思乡之情联系在一起。今天，我们就来学习一首和明月有关的唐诗。”接着，他播放了李白《静夜思》的朗诵视频，学生们被那优美的韵律和深情的朗诵所吸引，眼睛紧紧地盯着屏幕。

朗诵结束后，郑博文开始讲解《静夜思》。他逐字逐句地解释诗句的意思，“床前明月光”中的“床”，在古代指的是“井栏”，他通过图片向学生们展示了古代井栏的样子；“疑是地上霜”中的“疑”是“好像”的意思。他一边解释，一边在黑板上用汉语和阿拉伯语写下对应的词汇和解释。然后，他带领学生们一句一句地朗读，纠正他们的发音。在朗读的过程中，他强调了唐诗的平仄和押韵，让学生们感受诗歌的韵律之美。

为了让学生们更好地理解诗歌的意境，郑博文描述了这样一个场景：“在一个寂静的夜晚，李白独自漂泊在外，躺在床上，看到窗外洒进来的月光，那明亮的月光就

好像地上的霜一样。他抬起头，望着那一轮明月，不由得想起了远方的故乡。”学生们静静地听着，脸上露出了专注的神情。

接着，郑博文让学生们分组讨论，分享自己离开家乡时的感受，以及看到明月时会想起什么。学生们纷纷发言，有的说会想起家人，有的说会想起家乡的美食。通过讨论，学生们更加深刻地体会到了诗歌中蕴含的思乡之情。

然而，在教学过程中，问题逐渐显现。首先，由于汉语和阿拉伯语的语言结构差异较大，学生们在理解诗歌的语法和句式时遇到了困难。比如，“举头望明月”这种主谓宾的结构，在阿拉伯语中语序有所不同，学生们在模仿造句时容易出错。其次，诗歌中的一些意象和文化背景，对于黎巴嫩的学生来说比较陌生，理解起来有一定的难度。比如，《九月九日忆山东兄弟》中的“重阳节”“茱萸”等概念，学生们之前从未接触过。此外，汉语的发音对于初级水平的学生来说仍然是一个挑战，一些学生在朗读诗歌时，很难准确地发出一些音节。

面对这些问题，郑博文深入分析了原因。他意识到，语言结构和语法的差异需要通过更多的例句和练习来解决；文化背景和意象的陌生需要通过详细的讲解和生动的案例来化解；而发音问题则需要更多的示范和纠正。

针对语言结构和语法问题，郑博文增加了语法专项练习。他设计了一系列的练习题，如句子翻译、句式转换、模仿造句等。例如，给出“我吃饭”“他喝水”等简单的句子，让学生们模仿“举头望明月”的句式进行改写。在课堂上，他及时纠正学生们的错误，并进行详细的讲解，让学生们逐渐熟悉汉语的语法规则。

为了帮助学生们理解诗歌中的文化背景和意象，郑博文收集了大量的图片、视频和故事。在讲解《九月九日忆山东兄弟》时，他通过图片向学生们展示了重阳节人们登高、插茱萸的场景，还讲述了重阳节的来历和习俗。他还让学生们分享自己国家类似的节日和习俗，通过对比，加深学生们对文化差异的理解。

对于发音问题，郑博文在课堂上增加了更多的朗读环节。他逐字逐句地示范发音，让学生们跟着模仿，并且进行一对一的纠正。他还利用一些发音练习软件，让学生们在课后进行自主练习，提高发音的准确性。

随着课程的推进，郑博文还发现学生们对唐诗的创作很感兴趣。于是，他增加了一些拓展内容，介绍了唐诗的基本格律和创作方法，让学生们尝试自己创作一些简单

的诗歌，表达自己的情感。这不仅提高了学生们的汉语水平，也激发了他们的创造力。

经过一段时间的学习，学生们取得了显著的进步。他们能够准确地朗读和背诵所学的唐诗，理解诗歌的基本意思和文化内涵。在课堂讨论中，他们能够用简单的汉语表达自己对诗歌的理解和感受。在最后的课程考核中，学生们需要选择一首唐诗，进行朗诵和解读，他们的表现都非常出色，有的学生甚至能够结合自己的生活经历，对诗歌进行独特的解读。

回顾这段教学经历，郑博文感慨颇多。他深刻认识到，在国际中文教育中开展中华文化知识教学，要充分考虑学生的实际水平和学习特点，采用多样化的教学方法和手段。只有不断地发现问题、分析问题并解决问题，才能激发学生的学习兴趣，提高教学效果，让中华文化在海外生根发芽。这次在黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院的教学经历，也将成为他宝贵的经验，激励他在未来的教学中不断探索和创新。

（案例来源：笔者于2024年10月23日对巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院外派教师郑博文的线上访谈）